第三十四章
Capítulo 34
Chapter 34

肥皂、有機表面活性劑、洗滌劑、潤滑劑、人造蠟、調製蠟、磨光或洗刷劑、蠟燭及類似製品、塑型用軟膏、"牙科用蠟"及以熟石膏爲基本成分的牙料用製劑

Sabões, agentes orgânicos de superfície, preparações para lavagem, preparações lubrificantes, ceras artificiais, ceras preparadas, produtos de conservação e limpeza, velas e artigos semelhantes, massas ou pastas para modelar, ceras para odontologia (arte dentária) e composições para odotologia (arte dentária) à base de gesso

Soap, organic surface-active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing or scouring preparations, candles and similar articles, modelling pastes, "dental waxes" and dental preparations with a basis of plaster

章註

1. 本章不包括下列各項：
   a) 用作脫模劑的動物或植物油、脂的食用混合物或製品（第15.17節）；
   b) 個別已有化學定義的化合物；或
   c) 洗髮水、潔齒用品、剃鬚膏及剃鬚泡沫、或沐浴用品，含肥皂或其他有機表面活性劑（第33.05、33.06或33.07節）。

2. 第34.01節所稱"肥皂"僅適用於可溶於水的肥皂。第34.01節的肥皂及其他產品可含有添加物質（例如，消毒劑、磨料粉、填料或藥物）。含磨料粉的產品必須成條狀、塊狀、模鑄成塊或成形才能歸入第34.01節。如屬其他形狀即視爲"洗刷粉及類似製品"而歸入第34.05節。

3. 第34.02節所稱"有機表面活性劑"是指當製劑在攝氏二十度時與水混合配成0.5%濃度的水溶液，並於該溫度下擱置一小時，呈下列現象：
   a) 成爲透明或半透明的液體或穩定乳濁液，但無不溶物質分離現象；及
   b) 將水表面張力減低至每米4.5×10^{-2}牛頓（每厘米45達因）或以下。

4. 第34.03節所稱"石油及從瀝青礦物提取的油"適用於第二十七章註2所規定的產品。

5. 除下列規定不包括的物品，第34.04節所稱"人造蠟及調製蠟"僅適用於：
   a) 用化學方法生產具有蠟質特性的有機產品，不論是否水溶性；
   b) 混合各種蠟而成的產品；
   c) 以一種或多種蠟爲主並含有脂肪、樹脂、礦物質或其他材料的蠟質產品。
   本節不適用於下列各項：
   a) 第15.16、34.02或38.23節的產品，即使有關產品具有蠟質特性；
   b) 第15.21節的未混合動物蠟或未混合植物蠟，不論是否精製或着色；
   c) 第27.12節的礦物蠟或類似產品，不論是否相互混合或僅經着色；或
   d) 混合、分散或溶解於液體介體的蠟（第34.05、38.09節等）。

Notas

1. O presente Capítulo não compreende :
   a) as misturas ou preparações alimentícias de gorduras ou de óleos animais ou vegetais dos tipos utilizados como preparações para desmoldagem (posição 15.17);
   b) os compostos isolados de constituição química definida; ou
   c) os champôs, dentifrícios, cremes e espumas de barbear, ou preparações para banho, contendo sabão ou outros agentes orgânicos de superfície (posições 33.05, 33.06 ou 33.07).

2. Na acepção da posição 34.01, o termo "sabões" apenas se aplica aos sabões solúveis em água. Os sabões e outros produtos daquela posição podem ter sido adicionados de outras substâncias (por exemplo, desinfectantes, pós abrasivos, cargas ou produtos medicamentosos). Todavia, os que contenham abrasivos só se incluem naquela posição se apresentarem em barras, pedaços ou figuras moldadas ou em pães. Apresentados sob outras formas, classificam-se na posição 34.05, como pós para arear e preparações semelhantes.

3. Na acepção da posição 34.02, os "agentes orgânicos de superfície" são produtos que quando misturados com água numa concentração de 0,5 %, a 20 ^{o}C, e deixados em repouso durante uma hora à mesma temperatura :
   a) originam um líquido transparente ou translúcido ou uma emulsão estável sem separação da matéria insolúvel; e
   b) reduzem a tensão superficial da água a $4,5 \times 10^{-2}$ N/m (45 dines/cm) ou menos.

4. A expressão "óleos de petróleo ou de minerais betuminosos" usada no texto da posição 34.03 refere-se aos produtos definidos na Nota 2 do Capítulo 27.

5. Ressalvadas as exclusões abaixo indicadas, a expressão "ceras artificiais e ceras preparadas", utilizada no texto da posição 34.04, aplica-se apenas :
   a) aos produtos que apresentem as características de ceras, obtidos por um processo químico, mesmo solúveis em água;
   b) aos produtos obtidos por mistura de diferentes ceras entre si;
   c) aos produtos que apresentem as características de ceras, à base de ceras ou parafinas e contendo, além disso, gorduras, resinas, matérias minerais ou outras matérias.

   Pelo contrário, a posição 34.04 não compreende :
   a) os produtos das posições 15.16, 34.02 ou 38.23, mesmo que apresentem as características de ceras;
   b) as ceras animais ou vegetais, não misturadas, mesmo refinadas ou coradas, da posição 15.21;
   c) as ceras minerais ou os produtos semelhantes da posição 27.12, mesmo misturados entre si ou simplesmente corados; ou
   d) as ceras misturadas, dispersas ou dissolvidas em meio líquido (posições 34.05, 38.09, etc.).

Notes

1. This Chapter does not cover :
   a) Edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils of a kind used as mould release preparations (heading 15.17);
   b) Separate chemically defined compounds; or
   c) Shampoos, dentifrices, shaving creams and foams, or bath preparations, containing soap or other organic surface-active agents (heading 33.05, 33.06 or 33.07).

2. For the purposes of heading 34.01, the expression "soap" applies only to soap soluble in water. Soap and the other products of heading 34.01 may contain added substances (for example, disinfectants, abrasive powders, fillers or medicaments). Products containing abrasive powders remain classified in heading 34.01 only if in the form of bars, cakes or moulded pieces or shapes. In other forms they are to be classified in heading 34.05 as "scouring powders and similar preparations".

3. For the purposes of heading 34.02, "organic surface-active agents" are products which when mixed with water at a concentration of 0.5 % at 20 ^{o} C and left to stand for one hour at the same temperature :
   a) give a transparent or translucent liquid or stable emulsion without separation of insoluble matter; and
   b) reduce the surface tension of water to 4.5 x 10^{-2} N/m (45 dyne/cm) or less.

4. In heading 34.03 the expression "petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals" applies to the products defined in Note 2 to Chapter 27.

5. In heading 34.04, subject to the exclusions provided below, the expression "artificial waxes and prepared waxes" applies only to :
   a) Chemically produced organic products of a waxy character, whether or not water-soluble;
   b) Products obtained by mixing different waxes;
   c) Products of a waxy character with a basis of one or more waxes and containing fats, resins, mineral substances or other materials.

   The heading does not apply to :
   a) Products of heading 15.16, 34.02 or 38.23, even if having a waxy character;
   b) Unmixed animal waxes or unmixed vegetable waxes, whether or not refined or coloured, of heading 15.21;
   c) Mineral waxes or similar products of heading 27.12, whether or not intermixed or merely coloured; or
   d) Waxes mixed with, dispersed in or dissolved in a liquid medium (headings 34.05, 38.09, etc.).

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
3401			**肥皂；作肥皂用的有機表面活性產品及製品，成條狀、塊狀、模鑄成塊或成形，不論是否含有肥皂；清潔皮膚用的有機表面活性產品及製品，成液體或膏狀並製成零售包裝，不論是否含有肥皂；用肥皂或清潔劑浸漬、塗層或包覆的紙張、填料、氈呢及無紡織物：**	**Sabões; produtos e preparações orgânicos tensoactivos utilizados como sabão, em barras, pães, pedaços ou figuras moldadas, contendo ou não sabão; produtos e preparações orgânicos tensoactivos destinados à lavagem da pele, na forma de líquido ou de creme, acondicionados a para venda a retalho, contendo ou não sabão; papel, pastas ("ouates"), feltros e falsos tecidos, impregnados, revestidos ou recobertos de sabão ou de detergentes :**	***Soap; organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; organic surface-active products and preparations for washing the skin, in the form of liquid or cream and put up for retail sale, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and nonwovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent :***		
			－肥皂及有機表面活性產品及製品，成條狀、塊狀、模鑄成塊或成形，及用肥皂或清潔劑浸漬、塗層或包覆的紙張、填料、氈呢及無紡織物：	－ Sabões, produtos e preparações orgânicos tensoactivos, em barras, pães, pedaços ou figuras moldadas e papel, pastas ("ouates"), feltros e falsos tecidos, impregnados ou revestidos de sabão ou de detergentes :	－ *Soap and organic surface-active products and preparations, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, and paper, wadding, felt and nonwovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent :*		
	11		－－梳洗用（包括含藥物產品）：	－－ De toucador (incluindo os de uso medicinal) :	－－ *For toilet use (including medicated products) :*		
		10	－－－含汞量超過百萬分之一	－－－ Contendo mais de 1 ppm de mercúrio	－－－ *With mercury content above 1 ppm*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
	19		－－其他：	－－ Outros :	－－ *Other :*		
		10	－－－洗衣皂	－－－ Sabões para lavagem de roupas	－－－ *Laundry soap*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
	20		－其他形狀的肥皂：	－ Sabões sob outras formas :	－ *Soap in other forms :*		
		10	－－－含汞量超過百萬分之一	－－－ Contendo mais de 1 ppm de mercúrio	－－－ *With mercury content above 1 ppm*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
	30		－清潔皮膚用的有機表面活性產品及製品，成液體或膏狀並製成零售包裝，不論是否含有肥皂：	－ Produtos e preparações orgânicos tensoactivos destinados à lavagem da pele, na forma de líquido ou de creme, acondicionados para venda a retalho, contendo ou não sabão :	－ *Organic surface-active products and preparations for washing the skin, in the form of liquid or cream and put up for retail sale, whether or not containing soap :*		
		10	－－－含汞量超過百萬分之一	－－－ Contendo mais de 1 ppm de mercúrio	－－－ *With mercury content above 1 ppm*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
3402			**有機表面活性劑（肥皂除外）；表面活性製品、洗滌劑（包括輔助洗滌劑）及清潔劑，不論是否含有肥皂，但第34.01節所列的除外：**	**Agentes orgânicos de superfície (excepto sabões); preparações tensoactivas, preparações para lavagem (incluindo as preparações auxiliares de lavagem) e preparações para limpeza, mesmo contendo sabão, excepto as da posição 34.01 :**	***Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparations, washing preparations (including auxiliary washing preparations) and cleaning preparations, whether or not containing soap, other than those of heading 34.01 :***		

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
			－有機表面活性劑，不論是否製成零售包裝：	－ Agentes orgânicos de superfície, mesmo acondicionados para venda a retalho :	－ *Organic surface-active agents, whether or not put up for retail sale :*		
3402	11	00	－－陰離子型	－－ Aniónicos	－－ *Anionic*	kg	--
	12	00	－－陽離子型	－－ Catiónicos	－－ *Cationic*	kg	--
	13	00	－－非離子型	－－ Não iónicos	－－ *Non-ionic*	kg	--
	19	00	－－其他	－－ Outros	－－ *Other*	kg	--
	20		－製成零售包裝的製品：	－ Preparações acondicionadas para venda a retalho :	－ *Preparations put up for retail sale :*		
		10	－－－合成粉狀清潔劑	－－－ Detergentes sintéticos em pó	－－－ *Synthetic detergents, powder*	kg	--
		20	－－－合成液體清潔劑	－－－ Detergentes sintéticos líquidos	－－－ *Synthetic detergents, liquid*	kg	--
		30	－－－其他合成清潔劑	－－－ Outros detergentes sintéticos	－－－ *Other synthetic detergents*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
	90		－其他：	－ Outros :	－ *Other :*		
		10	－－－合成粉狀清潔劑	－－－ Detergentes sintéticos em pó	－－－ *Synthetic detergents, powder*	kg	--
		20	－－－合成液體清潔劑	－－－ Detergentes sintéticos líquidos	－－－ *Synthetic detergents, liquid*	kg	--
		30	－－－其他合成清潔劑	－－－ Outros detergentes sintéticos	－－－ *Other synthetic detergents*	kg	--
		90	－－－其他	－－－ Outros	－－－ *Other*	kg	--
3403			**潤滑劑（包括切削油製劑、螺栓或螺母鬆脫劑、防銹或防腐蝕製劑及脫模劑，以潤滑劑爲基本成分），及供紡織材料、皮革、毛皮或其他材料進行油脂處理的製劑，但不包括以石油或從瀝青礦物提取的油爲基本成分（以重量計在70%或以上）的製劑：**	**Preparações lubrificantes (incluindo as preparações de óleos de corte, as preparações antiaderentes de porcas e parafusos, as preparações antiferrugem ou anticorrosão e as preparações para desmoldagem, à base de lubrificantes) e preparações dos tipos utilizados para lubrificar e amaciar matérias têxteis, para untar couros, peles com pêlo e outras matérias, excepto as que contenham, como constituintes de base, 70 % ou mais, em peso, de óleos de petróleo ou de minerais betuminosos :**	***Lubricating preparations (including cutting-oil preparations, bolt or nut release preparations, anti-rust or anti-corrosion preparations and mould release preparations, based on lubricants) and preparations of a kind used for the oil or grease treatment of textile materials, leather, furskins or other materials, but excluding preparations containing, as basic constituents, 70 % or more by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals :***		
			－含石油或從瀝青礦物提取的油：	－ Contendo óleos de petróleo ou de minerais betuminosos :	－ *Containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals :*		
	11	00	－－處理紡織材料、皮革、毛皮或其他材料用製劑	－－ Preparações para tratamento de matérias têxteis, couros, peles com pêlo ou de outras matérias	－－ *Preparations for the treatment of textile materials, leather, furskins or other materials*	kg	--
	19	00	－－其他	－－ Outras	－－ *Other*	kg	--
			－其他：	－ Outras :	－ *Other :*		
	91	00	－－處理紡織材料、皮革、毛皮或其他材料用製劑	－－ Preparações para tratamento de matérias têxteis, couros, peles com pêlo ou de outras matérias	－－ *Preparations for the treatment of textile materials, leather, furskins or other materials*	kg	--
	99	00	－－其他	－－ Outras	－－ *Other*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
3404			**人造蠟及調製蠟：**	**Ceras artificiais e ceras preparadas :**	***Artificial waxes and prepared waxes :***		
	20	00	－聚氧乙烯（聚乙二醇）	－ De poli(oxietileno) (polietilenoglicol)	－ *Of poly(oxyethylene) (polyethylene glycol)*	kg	--
	90	00	－其他	－ Outras	－ *Other*	kg	--
3405			**磨光劑及膏，供鞋靴、家具、地板、車身、玻璃或金屬用，洗刷膏、洗刷粉及類似製品（包括用該類製品浸漬、塗層或包覆的紙張、填料、氈呢、無紡織物、多孔塑膠或多孔橡膠），但不包括第34.04節的蠟：**	**Pomadas e cremes para calçados, encáusticos, preparações para dar brilho a pinturas de carroçarias, vidros ou metais, pastas e pós para arear e preparações semelhantes (mesmo apresentados em papel, pastas ("ouates"), feltros, falsos tecidos, plástico ou borracha alveolares, impregnados, revestidos ou recobertos daquelas preparações), com exclusão das ceras da posição 34.04 :**	***Polishes and creams, for footwear, furniture, floors, coachwork, glass or metal, scouring pastes and powders and similar preparations (whether or not in the form of paper, wadding, felt, nonwovens, cellular plastics or cellular rubber, impregnated, coated or covered with such preparations), excluding waxes of heading 34.04 :***		
	10	00	－磨光劑、膏及類似製品，供鞋靴或皮革用	－ Pomadas, cremes e preparações semelhantes, para calçados ou para couros	－ *Polishes, creams and similar preparations for footwear or leather*	kg	--
	20	00	－磨光劑、膏及類似製品，供木家具、地板或其他木製品用	－ Encáusticos e preparações semelhantes para a manutenção de móveis de madeira, soalhos e de outros artigos de madeira	－ *Polishes, creams and similar preparations for the maintenance of wooden furniture, floors or other woodworks*	kg	--
	30	00	－車身用磨光劑及類似製品，但金屬磨光劑除外	－ Preparações para dar brilho a pinturas de carroçarias e produtos semelhantes, excepto preparações para dar brilho a metais	－ *Polishes and similar preparations for coachwork, other than metal polishes*	kg	--
	40	00	－洗刷膏、洗刷粉及其他洗刷製品	－ Pastas, pós e outras preparações para arear	－ *Scouring pastes and powders and other scouring preparations*	kg	--
	90	00	－其他	－ Outros	－ *Other*	kg	--
3406	00	00	**蠟燭、小蠟燭及類似品**	**Velas, pavios, círios e artigos semelhantes**	***Candles, tapers and the like***	kg	--
3407	00	00	**塑型用軟膏，包括供兒童娛樂用的；"牙科用蠟"或"印牙模粉"，製成套裝、零售包裝或盆狀、馬蹄狀、條狀或類似形狀；其他牙科用製品，以熟石膏（煅燒生石膏或硫酸鈣）爲基本成分**	**Massas ou pastas para modelar, incluindo as próprias para recreação de crianças; ceras para odontologia (arte dentária) apresentadas em sortidos, em embalagens para venda a retalho ou em placas, ferraduras, varetas ou formas semelhantes; outras composições para odontologia (arte dentária), à base de gesso (de gesso calcinado ou sulfato de cálcio)**	***Modelling pastes, including those put up for children's amusement; preparations known as "dental wax" or as "dental impression compounds" , put up in sets, in packings for retail sale or in plates, horseshoe shapes, sticks or similar forms; other preparations for use in dentistry, with a basis of plaster (of calcined gypsum or calcium sulphate)***	kg	--